JE T'AIMERAI TOUJOURS

ÉCRIT PAR ROBERT MUNSCH

ILLUSTRÉ PAR SHEILA McGRAW

JE T'AIMERAI TOUJOURS

ÉCRIT PAR ROBERT MUNSCH
ADAPTÉ PAR ROBERT PAQUIN
ILLUSTRÉ PAR SHEILA McGRAW

FIREFLY BOOKS

A FIREFLY *e*BOOK

Published by Firefly Books Ltd.

copyright © 1986 Robert Munsch pour le texte
copyright © 1989 Robert Paquin pour l'adaptation français
copyright © 1986 Shelia McGraw pour les illustrations
Tout droits réservés.
La reproduction d'un extrait quelconque de cet ouvrage,
sauf pour en faire un compte rendu,
est interdite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Cet ouvrage a été publié en anglais sous le titre Love You Forever, par Firefly Books Ltd.

Publié par
Firefly Books Ltd.
66 Leek Crescent
Richmond Hill, Ontario
Canada L4B 1H1

ISBN 0-920668-49-6
9781770850743 PDF
9781770850736 ePub

A Sam et Gilly

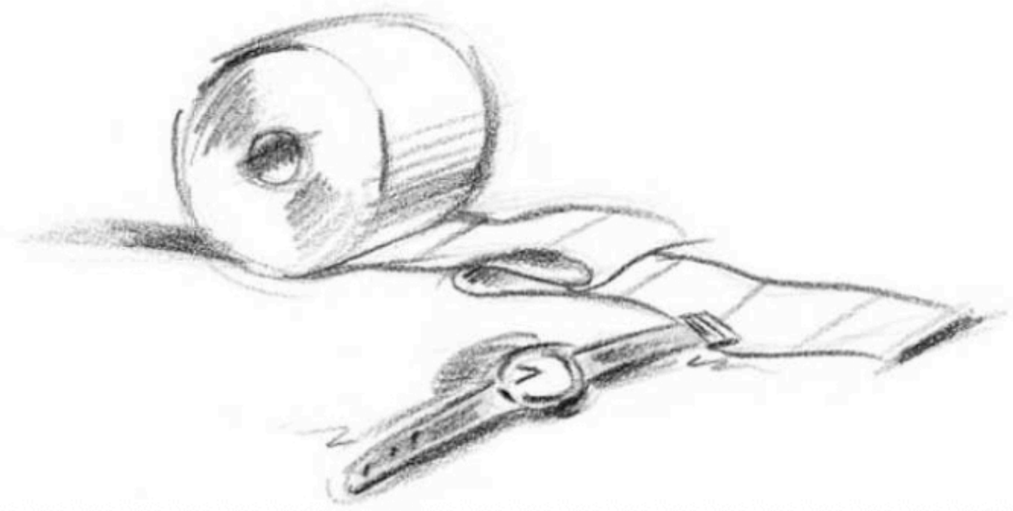
Une maman enait un soir son nouveau-né tendrement dans ses bras et lui chantait tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai
Tu seras mon bébé.

Son bébé grandit, grandit, grandit, grandit encore et eut bientôt deux ans. Il trottinait partout, tirait les livres des rayons de la bibliothèque et sortait tous les aliments du réfrigérateur. Il s'empara meme un jour de la montre de sa mère et la jeta dans les toilettes. Parfois sa maman s'écriait :
"*Cet enfant va me render FOLLE!*"

Mais la nuit quand son petit dormait, elle entrouvrait la porte de sa chambre, entrait sur la pointe des pieds, s'agenouillait près de sa couchette et le contemplait dans son sommeil. Et voyant qu'il dormait à poings fermés, elle le prenait tendrement, dans ses bras et lui chantait tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Tu seras mon bébé.



Son petit garçon grandit, grandit, grandit, grandit encore et eut bientôt neuf ans. Il ne voulait jamais rentrer le soir faire ses devoirs, il refusait de prendre un bain et sacrait devant sa grand-maman Parfois sa mère aurait voulu le vendre au *zoo*!

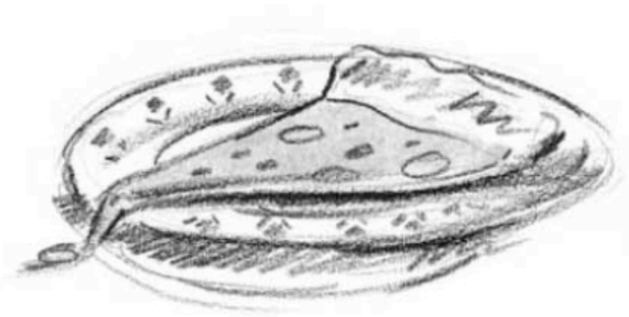
Mais la nuit quand son fils dormait, la mère entrouvrait la porte de sa chambre, entrait sur la pointe des pieds, s'agenouillait près de son lit et le contemplait dans son sommeil. Et voyant qu'il dormait à poings, fermés, elle prenait tendrement son grand garçon de neuf ans dans ses bras et lui chantait tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,,
Et tant que je vivrai,
Tu seras mon bébé.

Son garçon grandit, grandit,
grandit encore et fut bientôt un grand
adolescent. Il se tenait avec des compagnons
bizarres, portait des accoutrements bizarres
et écoutait de la musique bizarre. Parfois
sa mère avait l'impression d'être dans un *zoo*!

Mais la nuit quand son grand adolescent dormait, la mère entrouvrait la porte de sa chambre, entrait sur la pointe des pieds, s'agenouillait près de son lit et le contemplait dans son sommeil. Et voyant qu'il dormait à poings fermés, elle prenait tendrement ce colosse dans ses bras et lui chantait tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Tu seras mon bébé.



Cet adolescent grandit, grandit, grandit, grandit encore et fut bientôt un adulte. Il quitta sa famille et déménagea à l'autre bout de la ville.

MOVERS

Mais parfois dans la nuit noire, sa mère traversait la ville en voiture.

Voyant que toutes les lumières étaient éteintes, elle ouvrait la fenêtre de la chambre à coucher de son fils, entrait sur la pointe des pieds, s'agenouillait près de son lit et le con templait dans son sommeil. Et voyant qu'il dor mait à poings fermés, elle prenait tendrement cet homme dans ses bras et lui chantait tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Tu seras mon bébé.

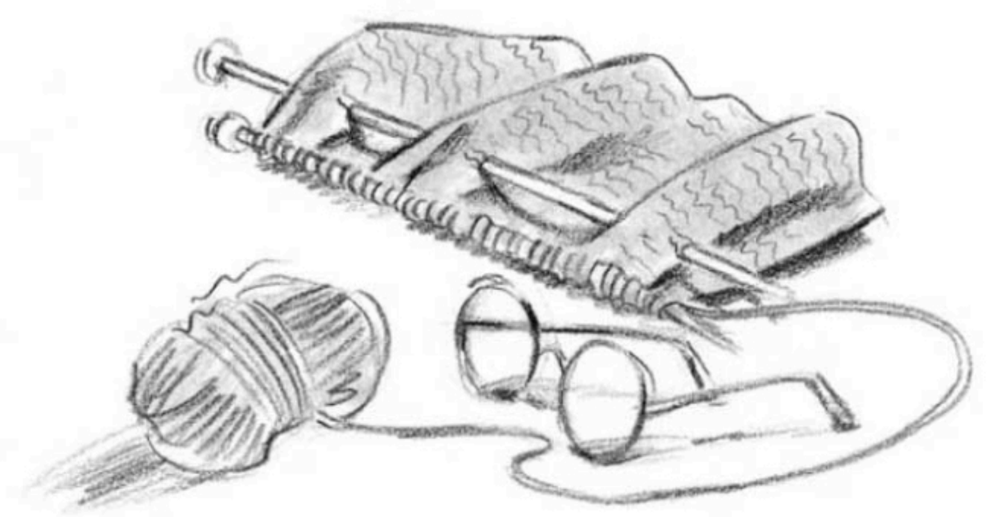
T.V. LISTIN

La maman se fit plus agée, de plus en plus agée. Un jour, elle téléphona à son fiston et lui dit : "Tu devrais venir me voir. Je suis vieille et malade." Alors son fils alla la voir. En le voyant entrer, elle voulut lui chanter sa berceuse. Elle entonna :

Je t'aimerai toujours,

La nuit comme le jour...

Mais elle ne put pas achever. Elle était trop vieille et trop malade.



FLOUR

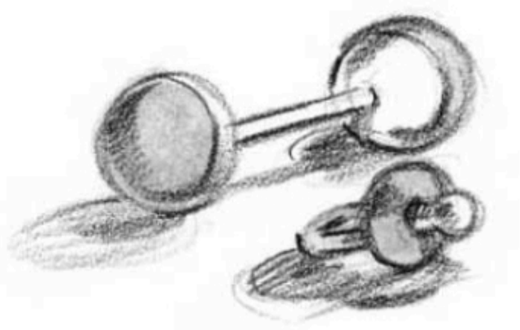
Le fils courut à sa mère, la prit tendrement dans ses bras et lui chanta tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Ton bébé je serai.

De retour chez lui ce soir-là, le jeune homme hésita longtemps sur la dernière marche de l'escalier.

Puis il entra dans la chambre où sa petite fille dor
mait. Il la prit tendrement dans ses bras et lui chanta r
tout doucement cette berceuse :

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Tu seras mon bébé.



Robert Munsch
est un auteur de reputation internationale qui a déjà écrit quinze livres. En 1987, il a reçu le "Vicki Metcalf Award for Children's Literature" décerné par la Canadian Authors Association. En 1986, son livre *Thomas' Snowsuit* s'est mérité le "Ruth Schwartz Award" décerné par la Candian Booksellers' Association pour le meilleur livre de la catégorie jeunesse.

Sheila McGraw
est une illustratrice don't les peintures et les dessins paraissent depuis vingt ans dans les magazines, les journeaux les annonces publicitaires. Elle est également enseignante et portraitiste. Cet ouvrage est son premier livre.

Robert Paquin
est un poète-traducteur-scénariste de Montréal. Il a traduit, entre autres, Le blues de Buddy Bolden et Michael Ondaatje et fait partie de l'Association des traducteurs littéraires.

Robert Munsch, Shelia McGraw et Robert Paquin ont chacun une famille et des enfants.

Du même auteur
[chez Annick Press]
A Promise is a Promise (1988) • Moira's Birthday I Have to Go! • 50 Below Zero
• The Boy in the Drawer • Murmel, Murmel, Murmel, • Mud Puddle
• The Paper Bag Princess • Mortimer •Thomas' Snowsuit • David's Father
• Jonathan Cleaned Up • Millicent and the Wind • The Dark

JE T'AIMERAI TOUJOURS

Une jeune femme tenant dans ses bras
son nouveau-né qu'elle contemple avec tendresse
lui chante doucement cette berçeuse:

Je t'aimerai toujours,
La nuit comme le jour,
Et tant que je vivrai,
Tuseras mon bébé.

Voici l'histoire de ce petit garçon qui passe
parles différentes étapes de l'enfrance
avant de devenir un homme.

C'est aussi l'histoire de la persistance
de l'amour parental à travers les changements
apportés par le temps.

"Je t'aimerai toujours" est un livre
que les adultes aussi bien que les enfants
se plairont à lire et à relire.

A Firefly eBook